



Installation Guide

Version: 2/03/18 VO13 Issue date: 06/2020
CE, EMC, ENEC logos
SALUS Controls is a member of the Computime Group
www.saluscontrols.com

Wprowadzenie
HTRS-RF(30) to cyfrowy, natynkowy regulator pokojowy. Za pośrednictwem jednostki koordynującej C010RF w trybie offline (bez Internetu), może zostać skonfigurowany do pracy jako regulator dobowy.

Zgodność produktu
Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU oraz RoHS 2011/65/EU.

Bezpieczeństwo
Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy używać zgodnie z przeznaczeniem, utrzymując je w suchym stanie.

Úvod
HTRS-RF(30) je bezdrátový digitální pokojový termostat kompatibilní se zařízeními, které jsou součástí řady iT600, jako jsou: svorkovnice KL08RF, termostatická hlavice TRV10RFM a kotlový přijímač RX10RF.

Shoda výrobku
Tento produkt vyhovuje směrnici EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU.

Bezpečnostní informace
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý.

Введение
HTRS-RF(30) - это беспроводной электронный термостат. Терморегулятор может работать с любым устройством системы Smart Home (либо с помощью C010RF, либо UGE600), например: KL10RF/KL08RF - центры коммутации, TRV - термоголовки, RX10RF - исполнительное устройство.

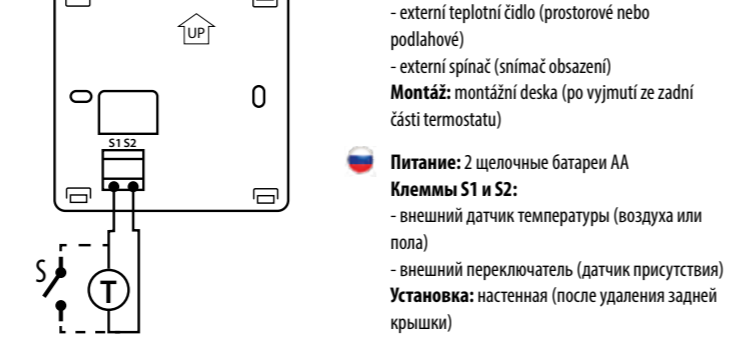
Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU.

Информация по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом.

Introducere
HTRS-RF(30) este un termostat digital ambiental fără fir compatibil cu dispozitive din sistemul iT600, precum: centrul de comandă KL08RF, capul termostatic TRV10RFM și receptorul de cazan RX10RF.

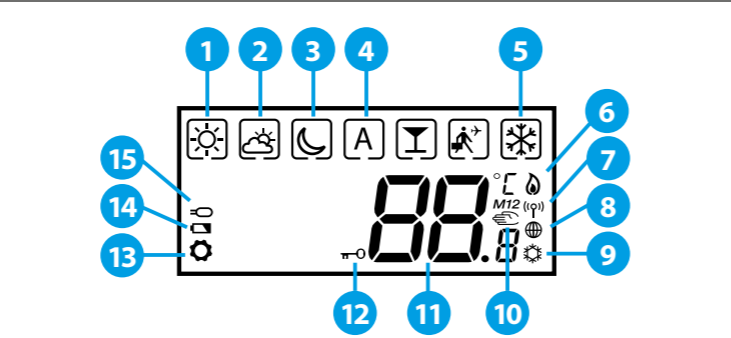
Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU.

Informații de siguranță
Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior.



Zasilanie: 2 x baterie alkaliczne AA
Styki S1 i S2:
- zewnętrzny czujnik temperatury (powietrza lub podłogi)
- zewnętrzny przełącznik (czujnik obecności)
Montaż: montaż natynkowy (po zdjęciu tylnej obudowy)

Ikony wyświetlacza LCD
Znaki на ЖК экране
Pictograme LCD



1. Temperatura komfortowa 7. Sygnał radiowy 12. Blokada klawiszy
2. Temperatura standardowa 8. Połączenie internetowe 13. Ustawienia
3. Temperatura ekonomiczna 9. Tryb chłodzenia włączony 14. Niski stan baterii
4. Tryb automatyczny 10. Tryb ręczny / Tymczasowe nadpisanie temperatury 15. Czujnik podłączenia
5. Tryb przeciwwzmrożeniowy 11. Aktualna temperatura

1. Komfortní teplota 7. Signál RF 13. Nastavení
2. Standardní teplota 8. Připojení k internetu 14. Slabé baterie
3. Ekonomická teplota 9. Režim chlazení - aktivní 15. Externí čidlo - připojeno
4. Automatický režim 10. Manuální režim / dočasná změna teploty 11. Aktuální teplota
5. Režim protizimní ochrany 12. Zámek klávesnice

1. Comfortná teplota 6. Režim nagraва вклучен 11. Текуща температура
2. Стандартна температура 7. Сигнал RF 12. Блокировка кнопок
3. Економична температура 8. Подключеніе к Інтернету 13. Настройки
4. Авто режим 9. Режым Охлаждения Вкл. 14. Состояние батареи
5. Режим Защиты от замерзания 10. Ручной режим / Временный Ручной режим 15. Датчик подключенный

1. Temperatură de confort 7. Semnal RF 13. Setări
2. Temperatură standard 8. Conexiune la internet 14. Baterie descărcată
3. Temperatură redusă 9. Mod răcire pornit 15. Senzor conectat
4. Mod Auto 10. Mod manual / suprareglare temporară
5. Mod protecție anti-îngheț 11. Temperatura curentă
6. Mod încălzire pornit 12. Cheie blocare

Table with 4 columns: Polish, Czech, Romanian, and English descriptions of button functions.

Kombinacje przycisków
Kombinace tlačítek
Со сочетаниями кнопок
Combinatii de butoane

Table with 4 columns: Polish, Czech, Romanian, and English descriptions of button combinations.

Koordynatory sieci ZigBee
Párovací prvky sítě ZigBee
Координаторы сети ZigBee
Coordonatori rețea ZigBee



I. Online: system połączony z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.
II. Offline: z możliwością połączenia się z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.
III. Offline: za pomocą koordynatora C010RF, bez możliwości połączenia z Internetem.

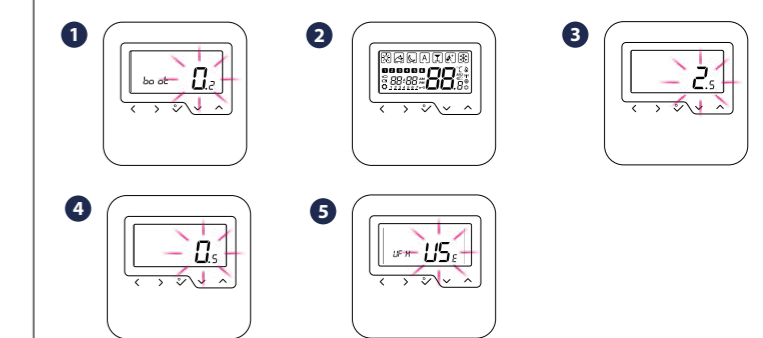
I. Online: připojen k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.
II. Offline: s možností připojení k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.
III. Offline: bez možnosti připojení k Internetu pomocí koordinátoru C010RF.

I. Online: conectare la internet folosind gateway-ul universal UGE600.
II. Offline: cu posibilitatea de conectare la internet folosind gateway-ul universal UGE600.
III. Offline: fără nicio posibilitate de conectare la internet folosind coordonatorul C010RF.

Wybierz urządzenie, którym ma sterować regulator i typ koordynatora sieci ZigBee, którego chcesz użyć.
Zainstaluj urządzenia zgodnie z instrukcjami dołączonymi do każdego produktu.



Pierwsze uruchomienie
Spuštění
Первый пуск
Pornire

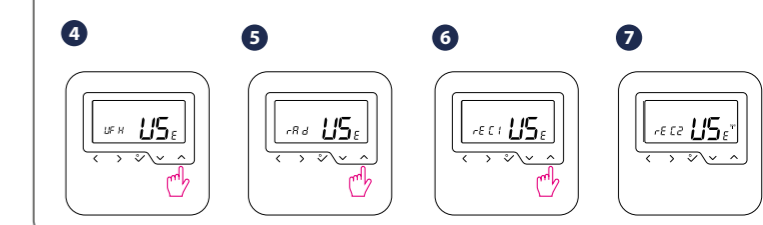


Po pierwszym uruchomieniu wyświetli się ekran wyboru parowania regulatora: z ogrzewaniem podłogowym (UFH) lub z głowicami grzejnikowymi (rAd).
Po prvém zapnutí môžete zvolit spárování termostatu buď s podlahovým topením (UFH) nebo s radiátory (rAd).



Rozszerzona konfiguracja
Rozšířená konfigurace
Расширенная конфигурация
Configurare avansată

Rozszerzona konfiguracja powinna być używana tylko wtedy, gdy chcemy sparować regulator z modulem sterującym RX10RF.
Rozšířená konfigurace by měla být použita pouze v případě, že chcete termostát spárovat s přijímačem kotle.



PROCEDURA PAROWANIA W TRYBIE OFFLINE **POSTUP PÁROVÁNÍ - OFFLINE**

СОПРЯЖЕНИЕ В АВТОНОМНОМ РЕЖИМЕ **PROCEDURA DE ASOCIERE OFFLINE**

Metoda parowania w trybie offline powinna być używana tylko przez użytkowników nie posiadających bramki internetowej UGE600. **UWAGA!** Nie korzystaj z CO10RF, jeżeli posiadasz bramkę UGE600.

Metoda offline párování by měla použít pouze pro uživatele kteří nemají bránu UGE600 nebo nepoužívají vzdálené ovládání. **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte současně koordinátor CO10RF s UGE600.

Вариант сопряжения используйте только тогда, когда Вы хотите пользоваться системой без доступа к Интернету. **Важно!** Не используйте координатор CO10RF одновременно с интернет шлюзом UGE600!

Metoda offline de sincronizare trebuie folosită doar pentru sistemele fără conexiune la internet. **ATENȚIE!** A nu se folosi concomitent coordonatorul CO10RF cu gateway-ul universal UGE600.

Parowanie z listwą centralną **Párování s centrální svorkovnicí**

Сопряжение с центром коммутации **Asocierea cu sistemul de încălzire în pardosea**

- Wybierz UF H na wyświetlaczu LCD. Zvolte UF H a LCD displeji. На ЖК-дисплее выберите UF H. Selectați UF H pe ecran.
- Otwórz sieć ZigBee. Otevírete síť ZigBee. Откройте сеть ZigBee. Porniți rețeaua ZigBee.
- Wybierz numer listwy ogrzewania podłogowego za pomocą ↓ lub ↑ (maks. 9). Potwierdź swój wybór, naciskając ✓. Zvolte číslo skupiny (pouze offline) pomocí ↓ nebo ↑. Potvrďte volbu stisknutím tlačítka ✓. Введите номер центра коммутации с помощью ↓ или ↑ (макс. 9). Подтвердите выбор ✓. Selectați numărul centrului de comandă folosind ↓ sau ↑ (maxim 9). Confirmați alegerea apășând ✓.
- Wybierz numer grupy (tylko w trybie offline) za pomocą ↓ lub ↑. Potwierdź swój wybór, naciskając ✓. Zvolte číslo skupiny (pouze offline) pomocí ↓ nebo ↑. Potvrďte volbu stisknutím tlačítka ✓. Введите номер группы (только в автономном р.) с помощью ↓ или ↑. Подтвердите выбор ✓. Selectați numărul grupului (disponibil offline) folosind ↓ sau ↑. Confirmați alegerea apășând ✓.

- Wybierz numer strefy za pomocą ↓ lub ↑. Potwierdź swój wybór, naciskając ✓. Zvolte číslo zóny pomocí ↓ nebo ↑. Potvrďte volbu stisknutím tlačítka ✓. Введите номер зоны с помощью ↓ или ↑. Подтвердите выбор ✓. Selectați numărul zonei folosind ↓ sau ↑. Confirmați alegerea apășând ✓.
- Zamknij sieć ZigBee. Zavřete síť ZigBee. Закройте сеть ZigBee. Opritiți rețeaua ZigBee.

Parowanie z głowicą TRV **Párování s hlavici TRV**

Сопряжение с термоголовкой **Asocierea cu TRV-ul**

UWAGA! Z jednym regulatorem można sparować do 6 głowic TRV. **VAROVÁNÍ!** K jednomu termostatu lze připojit max. 6 hlavici TRV. **ВНИМАНИЕ!** К одному терморегулятору можете подключить максимально 6 термоголовок. **ATENȚIE!** Puteți asocia până la 6 TRV-uri la un singur termostat.

- Nacišnij i przytrzymaj przycisk (TP) przez 10 sekund. Dioda LED zacznie migać na czerwono. Stiskněte a podržte tlačítko (TP) po dobu 10 sekund. LED dioda začne blikat červeně.
- Najmíte i uderжайте кнопку (TP) через 10 секунд. Светодиод будет мигать красным светом.
- Mențineți apăsat butonul (TP) pentru 10 secunde. LED-ul va începe să pălăie roșu.

- Wybierz rR d na wyświetlaczu LCD. Zvolte rR d na LCD displeji. На ЖК-дисплее выберите rR d. Selectați rR d pe ecran.
- Otwórz sieć ZigBee. Otevírete síť ZigBee. Откройте сеть ZigBee. Porniți rețeaua ZigBee.
- Wybierz rR d na wyświetlaczu LCD. Zvolte rR d na LCD displeji. На ЖК-дисплее выберите rR d. Selectați rR d pe ecran.
- Zamknij sieć ZigBee. Zavřete síť ZigBee. Закройте сеть ZigBee. Opritiți rețeaua ZigBee.

- Nacišnij ↓, aby potvrdzić parowanie z głowicą TRV. Stiskněte tlačítko ✓ pro potvrzení párování s hlavici TRV. Подтвердите выбор кнопкой ✓. Apăsați ✓ pentru a confirma asocierea cu TRV-ul.
- Nacišnij >. Po chvíli dioda LED na glowicy TRV zaświeci się na zielono i zgaśnie. Stiskněte tlačítko >. LED dioda na hlavici TRV jednou blikne zeleně a pak se vypne. Нажмите >. Светодиод на TRV загорается зеленым светом только один раз, а затем перестает мигать. Apăsați >. LED-ul de pe TRV va clipi verde o singură dată și apoi se va opri.
- Na wyświetlaczu LCD pojawi się liczba sparowanych urządzeń. Nacišnij ↓, aby zakończyć. Na LCD displeji se zobrazí počet spárovaných zařízení. Stiskněte tlačítko ✓ pro dokončení. На экране появится количество сопряженных устройств. Нажмите ↓, чтобы завершить процесс. Pe ecran se va afișa numărul de dispozitive asociate. Apăsați ✓ pentru a încheia.
- Zamknij sieć ZigBee. Zavřete síť ZigBee. Закройте сеть ZigBee. Opritiți rețeaua ZigBee.

Parowanie z modułem sterującym **Párování s kotlovým přijímačem**

Сопряжение с исполнительным устройством **Asocierea cu receptorul de cazan**

UWAGA! W sieci ZigBee można używać tylko jednego RX10RF skonfigurowanego jako RX1 i tylko jednego RX10RF skonfigurowanego jako RX2. **VAROVÁNÍ!** V síti ZigBee můžete použít pouze jeden RX10RF konfigurovaný jako RX1 a pouze jeden RX10RF konfigurovaný jako RX2. **ВНИМАНИЕ!** В одной сети ZigBee можете использовать максимально 1шт. RX1 и 1шт. RX2. **ATENȚIE!** Într-o rețea ZigBee, puteți folosi doar un RX10RF în modul RX1 și doar un RX10RF în modul RX2.

- Aby sparować regulator z modułem sterującym RX10RF należy postępować zgodnie z procedurą konfiguracji rozszerzonej. Pro přímé párování termostatu s kotlovým přijímačem postupujte podle Rozšířená konfigurace. Включите терморегулятор в режиме расширенной конфигурации и Сопряжение с исполнительным устройством его с исполнительным устройством. Pentru a asocia în mod direct termostatul cu receptorul de cazan, vezi procedura de configurare avansată.
- Otwórz sieć ZigBee. Otevírete síť ZigBee. Откройте сеть ZigBee. Porniți rețeaua ZigBee.

- Zamknij sieć ZigBee. Zavřete síť ZigBee. Закройте сеть ZigBee. Opritiți rețeaua ZigBee.
- Zamknij sieć ZigBee. Zavřete síť ZigBee. Закройте сеть ZigBee. Opritiți rețeaua ZigBee.

PROCEDURA PAROWANIA W TRYBIE ONLINE **POSTUP PÁROVÁNÍ - ONLINE**

СОПРЯЖЕНИЕ В МЕСТНОМ РЕЖИМЕ **PROCEDURA DE ASOCIERE ONLINE**

Aby skonfigurować regulator w trybie online (wymagana bramka internetowa UGE600), należy postępować zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie aplikacji.

Pokud používáte bránu UGE600 pro konfiguraci systému, použijte metodu online párování. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete nastavení.

сопряжения сопряжения онлайн используйте только тогда, когда ваша система оборудована интернет шлюзом UGE600. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс установки.

Vă rugăm folosiți metoda online de sincronizare în cazul în care folosiți gateway-ul universal UGE600. Urmăriți instrucțiunile de pe ecran pentru finalizarea configurării.

- Kontynuuj w aplikacji. Přejděte do aplikace. Продолжите в приложении. Accesați aplicația.
- Przejdź do trybu instalatora, wybierz parametr 00 i naciśnij ✓. Přejděte do režimu Instalátor, vyberte parametr 00 a stiskněte ✓. Войдите в режим установщика, введите код "00" и подтвердите кнопкой ✓. Accesați Modul Instalator, selectat parametrul 00 și apăsați ✓.
- Diody LED na sparowanych urządzeniach zaczną migać. LED diody na spárovaných zařízeních začnou blikat. Светодиоды на устройствах сопряженных с терморегулятором начнут мигать. LED-urile dispozitivelor asociate vor începe să pălăie.

- Nacišnij ↓, aby wyjść z trybu instalatora. Stisknutím tlačítka ✓ opustíte režim instalatora. Нажмите ↓, чтобы выйти из режима установщика. Apăsați ↓ pentru a ieși din Modul Instalator.
- Zmiana wartości zadanej temperatury. Změna požadované teploty. Изменение заданной температуры. Schimbă temperatura setată.

- Przywracanie ustawień fabrycznych. Reset termostatu. Сброс до заводских настроек. Resetare.

- Po wybraniu rodzaju urządzenia postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie, aby ukończyć konfigurację. Po výběru typu zařízení postupujte podle pokynů na obrazovce. Когда вы выбрали уже тип устройства, следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить настройки. Odată ce ați selectat tipul dispozitivului cu care doriți asocierea, urmați instrucțiunile de pe ecran pentru a finaliza configurarea.

Proces identyfikacji urządzeń **Identifikace spárovaných zařízení**

Идентификация сопряженных устройств **Identificarea dispozitivelor asociate**

- Przejdź do trybu instalatora, wybierz parametr 00 i naciśnij ✓. Přejděte do režimu Instalátor, vyberte parametr 00 a stiskněte ✓. Войдите в режим установщика, введите код "00" и подтвердите кнопкой ✓. Accesați Modul Instalator, selectat parametrul 00 și apăsați ✓.
- Diody LED na sparowanych urządzeniach zaczną migać. LED diody na spárovaných zařízeních začnou blikat. Светодиоды на устройствах сопряженных с терморегулятором начнут мигать. LED-urile dispozitivelor asociate vor începe să pălăie.

Zmiana wartości zadanej temperatury **Změna požadované teploty**

Изменение заданной температуры **Schimbă temperatura setată**

- Jeśli regulator działa w trybie automatycznym, wówczas nadpisana temperatura zostanie utrzymana do następnego programu. W trybie ręcznym i w trybie ochrony przed zamrożeniem temperatura zostanie zmieniona na stałe. Pokud termostat pracuje v režimu AUTO, přepsaná teplota (dočasná změna teploty) bude zachována až do další změny programu. V manuálním režimu a režimu protizamrazné ochrany je změna teploty trvalá. Если терморегулятор работает в АВТО режиме, тогда временно заданная температура будет удерживаться до начала следующей программы. В Ручном режиме а также в режиме Защиты от заморозания температура изменяется до того времени пока Вы не измените программы (постоянное изменение температуры). Dacă termostatul funcționează în Modul Auto, atunci temperatura suprascrisă (suprareglare temporară) va fi menținută până la următorul program. În modul manual și în modul protecție anti-îngheț schimbarea temperaturii este permanentă.

Przywracanie ustawień fabrycznych **Reset termostatu**

Сброс до заводских настроек **Resetare**

- Przywracanie ustawień fabrycznych. Reset termostatu. Сброс до заводских настроек. Resetare.